

BÀI 1

アンナ: Xin chào.

Tôi là Anna.

さくら: Xin chào.

Tôi là Sakura.

アンナ: Rất hân hạnh được làm quen.

さくら: Tôi cũng rất hân hạnh được gặp chị.

BÀI 2

アンナ: Chị Sakura này, xin tặng chị.

さくら: Đây là cái gì thế?

アンナ: Đây là món quà lưu niệm của Thái Lan.

さくら: Xin cảm ơn chị.

アンナ: Không có gì ạ.

BÀI 3

さくら: Chỗ này là lớp học.

アンナ:Ồ, rộng quá!

さくら: Chỗ kia là thư viện.

アンナ: Nhà vệ sinh ở đâu ạ?

さくら: Ngay chỗ đó thôi.

BÀI 4

アンナ: Con đã về.

寮母: Con đã về đấy à.

さくら: Cháu chào bác.

寮母: Cháu cũng là du học sinh à?

さくら: Không, cháu không phải là du học sinh.

Cháu là sinh viên người Nhật.

BÀI 5

アンナ: Phòng tôi ở hướng này.

Xin mời chị vào.

さくら: Tuyệt quá! Những cái này tất cả là truyện tranh à?

アンナ: Những cái đó là báu vật của tôi.

Tôi đọc truyện tranh hàng ngày.

BÀI 6

さくら: Mà chị Anna này.

Số điện thoại của chị là bao nhiêu?

アンナ: Xem nào. 080 – 1234 – ...

さくら: Cảm ơn chị.

Thế thì, lần sau tôi sẽ điện thoại cho chị nhé.

BÀI 7

- アンナ: Có nhiều bánh nhĩ!
さくら: Xin lỗi cho tôi hỏi, có bánh su kem không ạ?
店員: Có, ở đằng này ạ.
さくら: Xin cho tôi 2 chiếc bánh su kem.

BÀI 8

- 先生: Các em, hãy ghi nhớ cái này!
Cái này thường có trong bài thi.
学生: Ối!
アンナ: Thưa thầy, xin thầy nói lại một lần nữa ạ!

BÀI 9

- 先生: Ngày mai sẽ có khám sức khỏe.
アンナ: Từ mấy giờ ạ?
先生: Từ 9 giờ đến 11 giờ sáng.
Các em hãy tập trung ở đây lúc 8 rưỡi!

BÀI 10

- 先生: Đầu tiên sẽ đo chiều cao và cân nặng.
Tất cả mọi người có mặt chưa?
ロドリゴ: Bạn Anna không có ở đây ạ.
アンナ: Xin lỗi, em đến muộn.

BÀI 11

- アンナ: Vào thứ Bảy tuần này, chúng tôi sẽ mở tiệc tại kí túc xá.
Chị Sakura ơi, chị nhất định đến nhé!
- さくら:Ồ, đi chứ, đi chứ! Thứ Bảy này có phải không?

BÀI 12

- さくら: Anh Rodrigo này, anh đến Nhật Bản khi nào?
- ロドリゴ: Tôi đến hồi tháng 3.
- さくら: Anh đã quen với cuộc sống ở Nhật Bản chưa?
- ロドリゴ: Vâng, tôi cũng hơi quen rồi.

BÀI 13

- さくら: Sở thích của anh Rodrigo là gì?
- ロドリゴ: Sở thích của tôi là đọc sách.
Đặc biệt là tôi thích tiểu thuyết lịch sử.
- さくら: Thế à? Ở Shinjuku có một hiệu sách mới mở đấy.
Tất cả mọi người cùng đi không?

BÀI 14

- アンナ: Mẹ ơi, con vứt rác ở đây có được không ạ?
- 寮母: Để xem nào.
Hãy bỏ vỏ hộp kim loại vào một túi khác.
Vì chúng là nguyên liệu có thể tái chế.
- アンナ: Vâng, con hiểu rồi.

BÀI 15

- さくら: Ga tới là ga Shinjuku.
Nào, xuống tàu thôi!
- ロドリゴ: Ôi! Những người đó đang ngủ.
- アンナ: Có sao không nhỉ?
- さくら: Không sao, không sao.
Nhìn kìa! Họ dậy rồi.

BÀI 16

- 店員: Xin kính chào quý khách.
- アンナ: Anh ơi, khu bán truyện tranh ở đâu ạ?
- 店員: Trên tầng 2 ạ.
Chị hãy đi lên cầu thang, rồi rẽ phải.

BÀI 17

- アンナ: Ô, cuốn truyện này trông hay quá!
Cuốn kia cũng có vẻ thú vị.
- アンナ: Chị Sakura khuyên tôi nên mua cuốn nào?
- さくら: Cuốn này thì sao?
- アンナ: Truyện kinh dị thì hơi...

BÀI 18

- アンナ: Alô, chị Sakura à?
Xin hãy giúp tôi!
Tôi bị lạc đường mất rồi.
- さくら: Bây giờ, chị đang ở đâu?
- アンナ: Ngay trước mắt tôi là bưu điện.
- さくら: Tôi hiểu rồi.
Chị cứ ở chỗ đó nhé!

BÀI 19

- ロドリゴ: Chị Anna ơi.
- アンナ: Mọi người.
- ロドリゴ: Tốt rồi.
Chúng tôi đã lo lắng cho chị đấy.
- アンナ: Tôi xin lỗi.
Vì máy ảnh rẻ, nên tôi cứ mãi xem.

BÀI 20

- ロドリゴ: Chị Anna này, chị đã bao giờ hát bài hát Nhật Bản chưa?
- アンナ: Có, rồi ạ.
- さくら: Chị hát được những bài như thế nào?
- アンナ: Bài hát của phim hoạt hình ạ.

BÀI 21

さくら: Anna ơi, hát hay thế!

アンナ: Không, không hay đến mức đấy đâu ạ.

ロドリゴ: Ôi, đã muộn như thế này rồi!

アンナ: Gay go rồi!

Tôi không về kịp giờ đóng cửa kí túc xá mất.

BÀI 22

アンナ: Mẹ ơi, con xin lỗi. Con đã về muộn.

寮母: Anna này, con về muộn những 10 phút.

Thất hứa là không được!

アンナ: Con xin lỗi.

Con sẽ chú ý hơn.

BÀI 23

さくら: Hôm trước có kịp giờ đóng cửa kí túc xá không?

アンナ: Không ạ.

Em đã không về kịp.

Vì thế, em đã bị Mẹ mắng.

アンナ: Em phải làm nhiệm vụ dọn dẹp thêm 3 lần.

さくら: Thế thì khổ thân nhỉ!

BÀI 24

先生: Được rồi, hôm nay đến chỗ này thôi.

Vào thứ Hai tuần sau, tôi sẽ cho bài kiểm tra.

アンナ: Thưa thầy, chúng em sử dụng từ điển có được không ạ?

先生: Không, không được!

Các em đừng sử dụng từ điển.

BÀI 25

先生: Có động đất!

Tất cả mọi người, hãy bình tĩnh!

Chui xuống gầm bàn!

先生: Có vẻ như đã bớt rung lắc rồi.

アンナ: Giật cả mình!

Nhật Bản đúng là hay có động đất nhỉ.

BÀI 26

アンナ: Rodrigo ơi, bạn không khỏe à?

ロドリゴ: Mình đã không làm tốt bài kiểm tra.

アンナ: Mình cũng vậy...

Mình được 60 điểm.

Lần sau bọn mình cùng cố gắng nhé.

BÀI 27

- アンナ: Ai kết hôn đấy ạ?
さくら: Một người bạn ở Shizuoka.
アンナ: Ôi, thế à! Bao giờ thế ạ?
さくら: Ngày 20 tháng sau đấy.
Anna có đi cùng chị đến Shizuoka không?

BÀI 28

- さくら: Đây là em họ chị, Kenta.
健太: Chào mừng em đến Shizuoka.
さくら: Cậu ấy biết nhiều về máy ảnh, nên có gì cứ hỏi cậu ấy nhé.
アンナ: Mong được anh giúp đỡ.
健太: (Anna dễ thương quá!)

BÀI 29

- アンナ: Núi Phú Sĩ đây rồi.
Khi nhìn gần, trông lớn nhỉ!
アンナ: Ôi! Hình dáng của đám mây trông giống chiếc mũ.
健太: Nếu nhìn thấy đám mây kia, thì trời sẽ mưa đấy.

BÀI 30

さくら: Ói, trời mưa rồi! Mau về thôi!

アンナ: Xin hãy đợi một chút!

Em muốn chụp ảnh thêm một lúc nữa.

健太: Nếu bị mưa ướt, sẽ bị cảm lạnh đấy.

BÀI 31

アンナ: Bà ơi, trông bà còn khỏe quá ạ!

おばあさん: Bà đã 82 tuổi rồi đấy. Nào, cháu uống trà đi.

アンナ: Ô, màu xanh lục đẹp quá!

Hương cũng thơm.

BÀI 32

さくら: Giữa nệm futon và giường, em thích cái nào hơn?

アンナ: Em thích nệm futon hơn.

Đệm futon này mềm hơn giường.

アンナ: Thế chị nhé!

Chúc chị ngủ ngon.

さくら: Chúc ngủ ngon.

BÀI 33

健太: Đây là bức ảnh anh chụp ở núi Phú Sĩ.

アンナ: Ồ, đó là em!

健太: Em ngạc nhiên không?

Sau này, anh sẽ tặng cho Anna.

アンナ: Anh sẽ tặng bức ảnh cho em à?

Vui quá ạ!

BÀI 34

健太: A, toro đến rồi!

アンナ: Toro là cái gì thế ạ?

健太: Nó là phần bụng của cá ngừ đại dương.

Mời em!

アンナ: Em xin phép.

Mềm và ngon quá ạ!

BÀI 35

健太: Làm ơn cho tôi thanh toán.

店員: Tất cả là 5.200 yen ạ.

健太: Tôi có thể trả bằng thẻ tín dụng được không?

店員: Vâng, được ạ.

BÀI 36

健太: Anh sẽ buồn lắm.

アンナ: Em cũng thế.

Nhưng em còn phải học ở trường.

健太: Thế thì, anh sẽ lên Tokyo trong kì nghỉ Xuân.

BÀI 37

寮母: Chuyến đi thế nào?

アンナ: Con đã ngắm núi Phú Sĩ, ăn sushi, và tham gia những hoạt động khác nữa. Vui lắm ạ!

寮母: Thế thì tốt rồi.

BÀI 38

寮母: Xin hãy chờ chúng tôi tới Bệnh viện Thành phố.

運転手: Vâng, tôi hiểu rồi ạ.

寮母: Anh hãy đi thẳng, rồi rẽ trái ở chỗ đèn xanh đèn đỏ thứ 3.

BÀI 39

医者: Chị bị làm sao vậy?

アンナ: Tôi bị ho.

寮母: Cô ấy cũng bị sốt 37,8 độ.

医者: Để tôi khám họng.

Tôi nghĩ là chị bị cảm lạnh.

BÀI 40

- 寮母: Cháo này con.
Con thấy trong người thế nào?
- アンナ: Đầu con đau như búa bổ.
- 寮母: Thế à? Nếu muốn gì thì nói nhé!

BÀI 41

- アンナ: Anh Kenta thân mến!
Anh có khỏe không ạ?
- アンナ: Hôm trước, xin cảm ơn anh.
- アンナ: Em rất vui vì đã được đến lễ hội ở trường.
- アンナ: Lần tới, hẹn gặp anh ở Tokyo.

BÀI 42

- アンナ: Cái nào thì ngon nhất nhỉ?
- 販売員: Cơm hộp Makunouchi rất được ưa chuộng đấy ạ.
- アンナ: Thế thì tôi lấy Makunouchi.
- ロドリゴ: Tôi cũng vậy.
Cho chúng tôi trả tiền riêng.

BÀI 43

- 先生: Thành Himeji được gọi là một ngôi thành kỳ diệu.
Theo các em, tại sao lại như vậy?
- ロドリゴ: Bởi vì ngay cả trong chiến tranh, nó chưa bao giờ bị cháy ả.
- アンナ: Rodrigo giỏi quá!

BÀI 44

- アンナ: Bánh Nhật Bản rất ngọt, thầy nhỉ?
- 先生: Sau khi ăn bánh Nhật Bản, thì uống trà pha từ bột trà Xanh. Trà này có thể đắng.
- アンナ: Thầy ơi, chân em bị tê.
Ôi, đau quá!

BÀI 45

- みんな: Chúc mừng sinh nhật Anna!
- 健太: Đây là món quà nhỏ tặng em.
- アンナ: Em cảm ơn anh ạ.
- さくら: Em nhận được quà gì thế?
- アンナ: Em mở ra có được không ạ?

BÀI 46

アンナ: Liệu có thể là tuyết không nhỉ?

健太: Đây là bụi tuyết.

Khô và mịn giống như bột, đúng không?

アンナ: Trước khi về nước được nhìn thấy tuyết, em thấy vui quá ạ!

BÀI 47

先生: Cuối cùng, hãy cho tôi biết ước mơ của các em!

ロドリゴ: Em muốn đi du lịch vòng quanh Nhật Bản.

アンナ: Còn em thì...trở thành giáo viên tiếng Nhật là mơ ước của em.

BÀI 48

健太: Em hãy chú ý giữ gìn sức khỏe nhé!

さくら: Khi nào đến Thái Lan, thì báo cho bọn chị biết nhé!

アンナ: Vâng. Cảm ơn mọi người vì mọi việc.

アンナ: Anh Kenta và chị Sakura cũng ở lại mạnh khỏe nhé!

BÀI 1

アンナ: はじめまして。
私はアンナです。
さくら: はじめまして。
さくらです。
アンナ: よろしくお願ひします。
さくら: こちらこそ。

BÀI 2

アンナ: さくらさん。はい、どうぞ。
さくら: これは何ですか。
アンナ: それはタイのお土産です。
さくら: ありがとうございます。
アンナ: どういたしまして。

BÀI 3

さくら: ここは教室です。
アンナ: わあ、広い。
さくら: あそこは図書館。
アンナ: トイレはどこですか。
さくら: すぐそこです。

BÀI 4

アンナ: ただいま。

寮母: お帰りなさい。

さくら: こんにちは。

寮母: あなたも留学生ですか。

さくら: いいえ、私は留学生ではありません。
日本人の学生です。

BÀI 5

アンナ: 私の部屋はこちらです。どうぞ。

さくら: すごい！これは全部マンガ？

アンナ: それは私の宝物です。
私は毎日マンガを読みます。

BÀI 6

さくら: ところでアンナさん。
電話番号は何番ですか。

アンナ: ええと。080-1234-・・・。

さくら: ありがとう。じゃ、今度、電話をしますね。

BÀI 7

- アンナ: ケーキがいっぱいありますね。
- さくら: すみません、シュークリームはありますか。
- 店員: はい、こちらです。
- さくら: シュークリームを2つください。

BÀI 8

- 先生: みなさん、これを覚えてください。
試験によく出ます。
- 学生: えっ。
- アンナ: 先生、もう一度お願いします。

BÀI 9

- 先生: 明日、健康診断があります。
- アンナ: 何時からですか。
- 先生: 午前9時から11時までです。
ここに8時半に集まって下さい。

BÀI 10

- 先生: はじめに身長と体重をはかります。
全員いますか。
- ロドリゴ: アンナさんがいません。
- アンナ: すみません。遅れました。

BÀI 11

アンナ: 今週の土曜日に寮でパーティーを開きます。
さくらさん、ぜひ来てください。
さくら: わあ、行く行く。
今度の土曜日ね。

BÀI 12

さくら: ロドリゴさんはいつ日本に来ましたか。
ロドリゴ: 3月に来ました。
さくら: もう日本の生活に慣れた？
ロドリゴ: ええ、まあ。

BÀI 13

さくら: ロドリゴさんの趣味は何ですか。
ロドリゴ: 読書です。
特に歴史小説が好きです。
さくら: へえ。新宿に新しい本屋が出来ましたよ。
みんなで行きませんか。

BÀI 14

アンナ: お母さん、ここにゴミを捨ててもいいですか。

寮母: そうねえ。

缶は別の袋に入れてください。

資源ですから。

アンナ: はい、分かりました。

BÀI 15

さくら: 次は新宿駅です。

さあ、降りましょう。

ロドリゴ: あれ。あの人たち、寝ています。

アンナ: 大丈夫かな。

さくら: 大丈夫、大丈夫。

ほら、起きた。

BÀI 16

店員: いらっしゃいませ。

アンナ: あのう、マンガ売り場はどこですか。

店員: 2階です。

階段を上がって、右に行ってください。

BÀI 17

アンナ: あ、この本いいなあ。

あれも面白そう。

アンナ: さくらさんのおすすめは何ですか。

さくら: これはどう？

アンナ: ホラーはちょっと…。

BÀI 18

アンナ: もしもし、さくらさん。

助けてください。

道に迷ってしまいました。

さくら: 今、どこ？

アンナ: 目の前に郵便局があります。

さくら: 分かった。そこにいて。

BÀI 19

ロドリゴ: おーい、アンナさん。

アンナ: みんな。

ロドリゴ: よかった。

心配したよ。

アンナ: ごめんなさい。

カメラが安かったので、つい見てしまいました。

BÀI 20

ロドリゴ: アンナさんは日本の歌を歌ったことがありますか。

アンナ: はい、あります。

さくら: どんな曲が得意？

アンナ: アニメの曲です。

BÀI 21

さくら: アンナ、上手だね。

アンナ: いいえ、それほどでも。

ロドリゴ: あっ、もうこんな時間です。

アンナ: 大変。

門限に間に合わない。

BÀI 22

アンナ: お母さん、ごめんなさい。

遅くなりました。

寮母: アンナさん、10分も遅刻です。

約束を破ってはいけません。

アンナ: すみません。気をつけます。

BÀI 23

さくら: この間は門限に間に合った？

アンナ: いいえ。

間に合いませんでした。

それで、お母さんに叱られました。

アンナ: 掃除当番が3回増えました。

さくら: それは大変だったね。

BÀI 24

先生: はい、今日はここまでです。

来週の月曜日に試験をします。

アンナ: 先生、辞書を使ってもいいですか。

先生: いいえ、だめです。

使わないでください。

BÀI 25

先生: 地震だ。

みんな、落ち着いて。

机の下に入れ。

先生: 揺れは収まったようだ。

アンナ: びっくりした。

日本は本当に地震が多いですね。

BÀI 26

アンナ: ロドリゴ、元気がないね。
ロドリゴ: 試験ができなかったんです。
アンナ: 私も…。60点でした。次はがんばろう。

BÀI 27

アンナ: 誰が結婚するんですか。
さくら: 静岡の友だち。
アンナ: へえ。いつですか。
さくら: 来月20日よ。
アンナも一緒に静岡に行かない？

BÀI 28

さくら: こちらは、いとこの健太くん。
健太: 静岡へようこそ。
さくら: 彼はカメラに詳しいから、いろいろきいてね。
アンナ: どうぞよろしくお願いします。
健太: (アンナちゃん、かわいいなあ)

BÀI 29

アンナ: 富士山だ。近くで見ると、大きいですね。
アンナ: あれ。雲の形が帽子みたいです。
健太: あの雲が見えると、雨が降るんだよ。

BÀI 30

さくら: あ、雨だ。急いで帰りましょう。

アンナ: ちょっと待ってください。
もう少し写真を撮りたいです。

健太: 雨にぬれたら、風邪をひくよ。

BÀI 31

アンナ: おばあさん、お元気ですね。

おばあさん: もう 82 歳ですよ。さあ、お茶をどうぞ。

アンナ: わあ、きれいな緑色。香りもいいです。

BÀI 32

さくら: 布団とベッドとどちらが好き？

アンナ: 布団のほうが好きです。
この布団はベッドよりやわらかいです。

アンナ: それじゃ、おやすみなさい。

さくら: おやすみ。

BÀI 33

健太: これは、僕が富士山で撮った写真です。

アンナ: あっ、私だ。

健太: 驚いた？

あとで、アンナさんにあげます。

アンナ: 写真をくれるんですか。

うれしいです。

BÀI 34

健太: あっ、トロが来た。

アンナ: トロって何ですか。

健太: マグロのおなかの部分です。

どうぞ。

アンナ: いただきます。

やわらかくておいしいです。

BÀI 35

健太: お勘定をお願いします。

店員: 全部で5200円です。

健太: クレジットカードは使えますか。

店員: はい、使えます。

BÀI 36

健太: 寂しくなります。

アンナ: 私もです。

でも、大学で勉強しなければなりません。

健太: じゃ、僕が春休みに東京に行きます。

BÀI 37

寮母: 旅行はどうだった？

アンナ: 富士山を見たり、おすしを食べたりしました。

楽しかったです。

寮母: それはよかったわね。

BÀI 38

寮母: 市民病院までお願いします。

運転手: かしこまりました。

寮母: まっすぐ行って、3つ目の信号を左に曲がってください。

BÀI 39

医者: どうしましたか。

アンナ: せきが出ます。

寮母: 熱も37.8度あります。

医者: 喉を見せてください。

かぜだと思います。

BÀI 40

寮母: おかゆですよ。体調は、どう？

アンナ: 頭がずきずきします。

寮母: そう。欲しいものがあったら、言ってね。

BÀI 41

アンナ: 健太様お元気ですか。

アンナ: この間はありがとうございました。

アンナ: 学園祭に行くことができて、楽しかったです。

アンナ: 次は東京で会いましょう。

BÀI 42

アンナ: どれがいちばんおいしいかな。

販売員: 幕の内弁当は人気がありますよ。

アンナ: じゃ、私は幕の内。

ロドリゴ: 僕も。支払いは別々にお願いします。

BÀI 43

先生: 姫路城は奇跡の城と言われています。
どうしてでしょうか。

ロドリゴ: 戦争でも焼けなかったからです。

アンナ: さすが、ロドリゴ！

BÀI 44

- アンナ: 和菓子はとても甘いですね。
- 先生: 和菓子を食べってから、抹茶を飲みます。
抹茶は苦いかもしれません。
- アンナ: 先生、足がしびれました。
いたたたた。

BÀI 45

- みんな: アンナ、お誕生日おめでとう。
- 健太: これ、ほんの気持ちです。
- アンナ: どうもありがとうございます。
- さくら: 何をもらったの？
- アンナ: 開けてもいいですか。

BÀI 46

- アンナ: もしかして、雪？
- 健太: これは、粉雪。
粉のようにさらさらしているでしょ。
- アンナ: 帰国する前に、雪を見ることができて幸せです。

BÀI 47

- 先生: 最後に、みなさんの夢を教えてください。
- ロドリゴ: 僕は日本を1周したいです。
- アンナ: 私は...日本語教師になるのが夢です。

BÀI 48

健太: 体に気をつけて。

さくら: タイに着いたら連絡してね。

アンナ: はい。いろいろお世話になりました。

アンナ: 健太さんとさくらさんもお元気で。